Porównanie tłumaczeń II Tymoteusza 1:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Wiesz to, że odwrócili się [ode] mnie wszyscy — w — Azji, [z] których jest Figelos i Hermogenes.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Wiesz to że zostali odwróceni ode mnie wszyscy w Azji z których jest Frygellos i Hermogenes
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wiesz o tym, że odwrócili się* ode mnie wszyscy** ci w Azji,*** wśród których jest Figelos**** i Hermogenes.*****[*Świadectwo innych mogło zaważyć na uwolnieniu Pawła. Rzymianie nie ścigali ludzi z powodów czysto religijnych. Paweł musiał być oskarżony za burzenie porządku publicznego, 620 1:15L.][**620 4:10][***Azja : w NP rzym. prowincja obejmująca ok. 33% wsp. zach i pd-zach Azji Mn., z Efezem jako stolicą, drugim co do wielkości miastem imperium rzym., na zach od Frygii i Galacji, odległym o 2.340 km od Rzymu.][****Figelos, Φύγελος, czyli: zbieg.][*****Hermogenes, Ἑρμογένης, czyli: zrodzony za (sprawą) Hermesa.]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Wiesz to, że odwrócili się ode mnie wszyscy (ci) w Azji, (z) których jest Figelos i Hermogenes.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Wiesz to że zostali odwróceni (ode) mnie wszyscy w Azji (z) których jest Frygellos i Hermogenes
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wiesz o tym, że odwrócili się ode mnie wszyscy przebywający w Azji, a wśród nich Figelos i Hermogenes.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wiesz o tym, że odwrócili się ode mnie wszyscy, którzy są w Azji, do których należą Figelos i Hermogenes.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Wiesz to, iż mię odstąpili wszyscy, którzy są w Azyi, z których jest Fygellus i Hermogenes.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Wiesz to, iż się odwrócili ode mnie wszyscy, którzy są w Azyjej: z których jest Figellus i Hermogenes.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wiesz o tym, że odwrócili się ode mnie wszyscy ci, którzy są w Azji, a pośród nich Figelos i Hermogenes.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wiesz o tym, że odwrócili się ode mnie wszyscy, którzy są w Azji, a wśród nich Fygelos i Hermogenes.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wiesz, że odwrócili się ode mnie wszyscy, którzy są w Azji, w tym Fygelos i Hermogenes.

PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Opuścili mnie - jak wiesz - wszyscy, którzy pochodzą z Azji, nawet Figelos i Hermogenes.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Wiesz o tym, że wszyscy, ci w Azji, odwrócili się ode mnie. Wśród nich jest Figelos i Hermogenes.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Jak ci wiadomo, zostawili mnie samego wszyscy, którzy pochodzą z Azji, nie wyłączając Figelosa i Hermogenesa.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wiesz o tym, że odwrócili się ode mnie wszyscy, którzy są w Azji, a wśród nich Figelos i Hermogenes.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Ти знаєш, що від мене відвернулися всі, що в Азії, між ними й Фігел та Гермоген.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	To wiesz, że w Azji wszyscy się ode mnie odwrócili; z tych jest Fygelos i Hermogenes.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Wiesz, że wszyscy w prowincji Azja odwrócili się ode mnie, również Figel i Hermogenes.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wiesz o tym, że wszyscy w okręgu Azji odwrócili się ode mnie. Zaliczają się do nich Figelus i Hermogenes.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Jak już wiesz, opuścili mnie wszyscy wierzący, którzy przybyli tu z Azji, między innymi Figelos i Hermogenes.